

第二十一屆 ifva 獨立短片及影像媒體節活動時間表					
21st ifva Festival Event Schedule					
日期 Date	時間 Time	節目 Event	 設計論會 With discussion	場地 Venue	頁數 Page
25/2 -12/3	12nn-8pm	CINEMA 2.0 玻璃之城：媒體藝術展覽 暨 第二十一屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展 CINEMA 2.0 Surviving the Glass System: Media Art Exhibition cum The 21st ifva Awards - Media Art Category Finalist Exhibition 藝術家分享 Artist Discussion: 25/2, 4:30pm 展覽開幕及 ifva 比賽媒體藝術組頒獎典禮 Exhibition Opening and ifva Awards Media Art Category Award Presentation Ceremony: 25/2, 6:30pm 策展人導賞 Curator Guided Tour: 28/2, 5pm		PAO	2-5
26/2 (Fri)	7:30pm	第二十一屆 ifva 比賽評審推薦節目一 The 21st ifva Awards - Jury Recommendation Programme 1		ABC	14
27/2 (Sat)	2pm	第二十一屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目一 The 21st ifva Awards - Open Category Finalist Showcase Programme 1		ABC	6-7
	7pm	第二十一屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目二 The 21st ifva Awards - Open Category Finalist Showcase Programme 2		ABC	6-7
28/2 (Sun)	11am	還原影畫基本步 - 大師班 Cinema Back to Basics - Master Class		McA	15
	2:30pm	「ifva 青年導演計劃 2015/16：身份」學員創意影片放映 "ifva Young Filmmakers 2015/16: Identity" Student Creative Film Showcase		ABC	19
	3:15pm	還原影畫基本步 - 公開講座 Cinema Back to Basics - Public Seminar		McA	15
	4:15pm	「影像無國界 2015/16：想像」學員創意影片放映 "All About Us 2015/16: Imagination" Student Creative Film Showcase		ABC	18
	7:30pm	第二十一屆 ifva 比賽評審推薦節目二 The 21st ifva Awards - Jury Recommendation Programme 2		ABC	15
3/3 (Thu)	7:30pm	第二十一屆 ifva 比賽動畫組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Animation Category Finalist Showcase		ABC	10-11
4/3 (Fri)	7:15pm	第二十一屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase		ABC	12-13
5/3 (Sat)	1pm	第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase		ABC	8-9
	6:45pm	第二十一屆 ifva 比賽頒獎典禮（憑柬入場） The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only)		ABC	-
6/3 (Sun)	3pm	「香港短片新里程」佳作巡禮 "NEW ACTION EXPRESS" Short Film Highlights		ABC	20
11/3 (Fri)	7:30pm	人民影院 — 露天放映 II People's Cinema – Open-air Screening II		SYP	15

場地 Venues

香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre (灣仔港灣道 2 號 2 Harbour Road, Wan Chai)

ABC : 高層地庫 agnès b. 電影院 UB, agnès b. CINEMA

PAO : 四至五樓包氏畫廊 4-5/F, Pao Galleries

McA : 低層地庫麥高利小劇場 LB, McAulay Studio

其他場地 Other Venues

SYP : 西營盤正街 (西營盤街市旁) Centre Street, Sai Ying Pun (next to Sai Ying Pun Market)

21st
ifva

engaging
awards
festival
cultivation

the 21st
ifva
festival

獨立短片及影像媒體節

Short Film | Animation | Media Arts

Feb-Mar 2016

Programme & Booking
Brochure 節目及訂票手冊

TICKETING ENQUIRIES 票務查詢: 3761 6661

www.ifva.com

ifva

Hong Kong Arts Centre

ORGANISED BY

HONG KONG ARTS CENTRE

香港藝術中心

SPONSORED BY

香港文化康樂服務處

Cultural Services Department

Art Direction: WONG PING ANIMATION LAB

第二十一屆 ifva 獨立短片及影像媒體節 The 21st ifva Festival

ifva 來到第二十一屆，創作之火繼續燃燒！

ifva 比賽參賽者全是「有火」之士，創意澎湃，今年比賽五個組別的參賽者再次帶來精彩作品。入圍作品固然是火力全開、千錘百煉的成果；未能入圍但獲評審推薦的，仍然火花四濺。

「監控」、「操縱」似是與創意水火不容，但今年的媒體藝術展「CINEMA 2.0 — 玻璃之城」卻以監控為題，探究兩者之間的微妙關係。展覽為今年 ifva 節揭開序幕，同場展出 ifva 比賽媒體藝術組來自本地及亞洲的入圍作品。

星星之火，可以燎原。為了創意能夠薪火相傳，ifva 一直致力推動各種影像教育項目，如「ifva 青年導演計劃」、「影像無國界」等，趁着節期與大家分享成果。當然，今年也繼續有「香港短片新里程」的作品選映。

今年 ifva 得到香港賽馬會慈善信託基金獨家捐助，舉辦第一屆賽馬會 ifva Everywhere，其中部份活動如大師班、露天放映等，亦會配合今年節期舉行，萬勿錯過。

The sparks of creativity continue to glow at the 21st ifva Festival!

Participants of the ifva Awards are all carrying sparks of creativity, ignited through their works. For all five categories of the Awards, works that have entered the final round all have their creativity exploding, as you will have a chance to experience at the Festival. For those failing to become finalists but still recommended by our jurors, you still see the fire of creativity burning, equally vigorously.

“Surveillance” seems to be in conflict with “creativity”, but the media art exhibition “CINEMA 2.0 – Surviving the Glass System” will examine how creative practices can be intriguingly connected to surveillance, if not to the extent of being fueled by it.

To pass on the torch of creativity, ifva has been organising various image media education programmes, such as “ifva Young Filmmakers” and “All About Us”. Fruits of these projects, alongside selected works from “HONG KONG SHORT FILMS: NEW ACTION EXPRESS”, will be showcased at the Festival.

The newly launched Jockey Club ifva Everywhere project, exclusively funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, will have some activities featured at this year’s ifva Festival, such as Master Class and Open-air Screening. Don’t miss them!

incubator for film & visual media in asia



由香港藝術中心主辦，ifva 是一個旨在推廣香港及亞洲獨立影像媒體創作人的搖籃及推手。始於 1995 年，ifva 前名為「香港獨立短片及錄像比賽」，以比賽為平台，歷年來造就了不少本地及國際上舉足輕重的電影及媒體創作人，涉獵的範疇包括短片、錄像、動畫及媒體藝術。本著突破框框的信念和強調獨立精神，ifva 一直蛻變演進，推動各種影像的文化及探索創意媒體的無限可能，除一年一度的比賽和 ifva 節，更著力舉辦「創意策動」及「全民參與」兩大範疇下的各種計劃，旨在承傳獨立精神，連結創意社群。ifva 亦是每年香港影視娛樂博覽的核心項目。

Organised by Hong Kong Arts Centre, ifva is an Incubator for Film and Visual media in Asia (formerly the Hong Kong Independent Short Film and Video Awards). Founded in 1995, ifva serves as a platform that actively promotes and encourages creative talents in Asia, making short films, videos, animation and media arts. With a cutting-edge vision and highlight independent spirit, ifva has evolved to promote different visual cultures while exploring the boundless potential of creative media. In addition to the annual competition and festival, ifva curates a host of programmes under two initiatives, “Cultivation” and “Engagement”. By connecting creative communities all over the world, ifva aims to engage everyone in the art of creation. ifva is also a core event of Entertainment Expo Hong Kong.

第二十一屆 ifva 合作夥伴 The 21st ifva partners

ifva
Hong Kong Arts Centre

Organised By



HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心

Sponsored By



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

Pure Art Foundation Awards, Media Art Category



Prize (Equipment) Sponsor

Blackmagicdesign



Prize (Software) Sponsor



Adobe

CINEMA 2.0 - Surviving the Glass System

Supported By



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Curated By

artware

Jockey Club ifva Everywhere

Exclusively Funded By



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

All About Us

Supported By



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

In Collaboration With



生命工場
Life Workshop

Partners



DEPARTMENT OF
HUMANITIES &
CREATIVE WRITING
人文及創作系
Hong Kong Baptist University | 香港 Baptist 大學



Cultural
Studies
Department of Cultural Studies | 香港 Baptist 大學

Equipment Support



Delighting You Always

ifva Young Filmmakers 2015

Supported By



UNICEF HK Believe In Zero, Make A Video

In Collaboration With



聯合國兒童基金會

Media Partners



now tv h16



文藝生活指南



香港國際電影節



朗豪坊



YouTube

Festival Partners



ARS ELECTRONICA



ANNECY festival mifa



香港國際電影節
HK International Film Festival



HKKIFF

Legal Advisor



劉蘇儀律師行

Art Direction & Trailer Production



黃炳勳電影
WONG PING
ANIMATION
L A B

Website

cccdi ltd.

Production Support



數碼港

ifva is one of the core events of the



香港影視娛樂博覽

CINEMA 2.0 Surviving the Glass System 玻璃之城

CINEMA 2.0 自 2011 年起成為 **ifva** 不可或缺的一部分，一直以前瞻態度來探討電影媒體的無盡可能。今年「CINEMA 2.0：玻璃之城」以監控為題，道出電影媒體除了捕捉當下、表達自我，也是一個關乎操控的媒介。

CINEMA 2.0 has been an integral part of **ifva** since 2011, exploring the possibilities of the cinematic media with a future-oriented attitude. This year's CINEMA 2.0 focuses on the theme of surveillance, examining how cinema can be a medium about control as much as expression.

策展人：葉旭耀
Curator: Ip Yuk-yiu

25/2-12/3 / 12nn-8pm

包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

藝術家分享及展覽開幕將分別於
25/2 4:30pm 及 6:30pm 舉行。
Discussion session and opening on
25/2 4:30pm and 6:30pm respectively.

我們生於一個監控的世代，私隱天天受到威脅，閉路電視、無人機航拍、電話截聽、電腦資訊竊取、GPS 追蹤……種種監控無處不在。「CINEMA 2.0：玻璃之城」嘗試探究這些監控方式與當代科技發展和藝術創作的關係。電影媒體的技術與本質，其實與許多監控方式，根本同出一源。

Modern men lives in a society of surveillance where our privacy is under constant threat. Surveillance comes in many different forms such as CCTV cameras, aerial drones, telephone tapping, computer data interception, GPS location tracking, etc. *Surviving the Glass System* attempts to reflect on the relationship between these forms of surveillance and contemporary technological as well as creative practices. The technology and nature of the cinematic medium is, indeed, core to many surveillance practices.



Photo courtesy: Khuong Bismuth, 2014

The Transparency Grenade

Julian Oliver
紐西蘭 New Zealand, 德國 Germany
2012, 2014

形狀像蘇聯 F1 手榴彈卻只有比手榴彈更勁，這個網絡干擾裝置可截取網絡通訊和聲音，傳送到特定伺服器進行分析，顛覆我們對網絡的安全和信任。

In the form of a Soviet F1 Hand Grenade, this network intervention device captures network traffic and audio at the site and streams it to a dedicated server where it is mined for information, opening up a conversation about how much implicit trust we place in network infrastructure.



No Network

Julian Oliver
紐西蘭 New Zealand, 德國 Germany
2013

如果你害怕在網絡世界裡有人無時無刻觀察並竊取着你的一舉一動，這個坦克形狀的「網絡武器」能有效阻隔 GPS 全球定位數據及 WiFi 無線網絡傳輸，應該可以幫你暫時逃離監控。

No Network is a mobile network jammer in the form of a battle tank, exploring fully functional, poetic manifestations of "cyber weapons" by blocking communication of GPS location services and WiFi networking.

Supported By



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Curated By

artware

Art Direction and Spatial Design

XCEED

Technical Support



In Collaboration With

X E X



Spider Drone #3

Björn Schülke / 德國 Germany / 2013

仿如《變形金剛》裡的寄生機械獸活現眼前！形象猶如昆蟲的身體，長出可延伸的機械臂，還裝上鏡頭，用紅外線感應探測並追蹤觀眾的位置，讓人發掘及經驗一下與陌生機械生物的關係。

It subverts the common idea of surveillance, turning the machine into a technological parasite that performs its own control parody. A camera arm extends from each's insect-like body and advances according to the detected movements of the audience.

Artwork courtesy of bitforms gallery.



圖中的《Drone #8》將進化成《Drone #9》

Image showing *Drone #8* which will be revolved into *Drone #9*



2013 年九月於紐約 New Museum Store 的
《The Privacy Gift Shop》期間限定店
The Privacy Gift Shop Pop-Up Shop at New Museum Store
in New York, Sept. 2013

Drone #9

Björn Schülke / 德國 Germany / 2016

由占士邦電影裡裝上攝錄鏡頭的白鴿，到今日隨手擁有的無人航拍機，特別為是次展覽全新創作的《Drone #9》，將為這一系列監控裝置添上最新一員，捕捉周遭事物影像，同時探究科技、社會及文化之間千絲萬縷的關係。

Its camera captures imagery and displays it on a video screen when not obscured by the mirrored reflections. *Drone #9* attempts to discover the surroundings and is stuck in a state of self-absorption, questioning the benefit and danger of the use of surveillance technologies.

Artwork courtesy of bitforms gallery.

The Privacy Gift Shop

Adam Harvey / 美國 USA / 2013 — 進行中 ongoing

《The Privacy Gift Shop》是一個集中各類反監控、保私隱的藝術品市集。阻截訊號的手機外殼、防止被無人機射殺的圍巾等等，最新最潮裝備盡在此間。實用或荒謬的貨品，將於展覽及網上商店同步發售。

The Privacy Gift Shop is an online marketplace for counter-surveillance art and privacy accessories. Each product is an ongoing project, an investigation into the future of living in a world of constant surveillance.

與藝術家見面 Meet the Artists

開幕禮晚上，Julian Oliver 將會分享他的創作意念與進行示範，Adam Harvey 也會親臨他的《The Privacy Gift Shop》，與他的「顧客」進行互動。

On the opening evening, Julian Oliver will be here to share his idea and demonstrate his works, while Adam Harvey will show up in *The Privacy Gift Shop* to interact with his "customers".

日期 Date: 25/2 (Thu)

時間 Time: 6:30pm

策展人導賞 Curator Guided Tour

由策展人葉旭耀親自分享「Cinema 2.0：玻璃之城」的策展理念。

Guided tour led by curator Ip Yuk-yiu to share with visitors his curatorial concepts.

日期 Date: 28/2 (Sun)

時間 Time: 5 - 6pm

登記 Registration: www.ifva.com/reg



另設由 Erkki Huhtamo 主理之大師班「還原影畫基本步」，詳情可參閱本冊子第 15 頁。

There will be a master class by Erkki Huhtamo on "Cinema Back to Basics", more details please refer to page 15 of this booklet.

The 21st ifva Awards Media Art Category Finalist Exhibition

第二十一屆 ifva 比賽媒體藝術組
入圍作品展

十組媒體藝術作品，由聲音科學到光影變奏，由骨頭到鄉下話，從有形到無形，形態各異，卻互相掀動，展開一趟連繫着不同生命體的旅程。Ten pieces of media art work take you through a journey with which organisms in various forms are all connected. From sound science to the transformation of light, from bones to dialect, from the visible to the invisible, organisms existing in different forms are meant to be bonded with each other.

25/2-12/3 / 12nn-8pm
包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

討論會及展覽開幕將分別於
25/2 4:30pm 及 6:30pm 進行。
Discussion session and exhibition opening on
25/2 4:30pm and 6:30pm respectively.

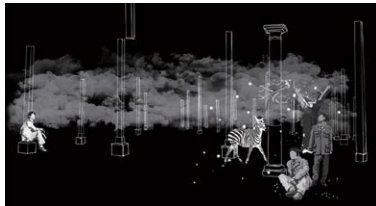


黑動 Black Moves

陳好彩 Chan Ho-choi Carla
香港 Hong Kong

《黑動》是一次仿如置身其境的錄像旅程，並配以環迴立體聲效而創造出的虛擬景觀和空間戲劇。一團無以形狀的黑色物質時而凝聚時而分散，於漆黑的洞穴中展開一場跨越肉體與精神的感官體驗。

Black Moves is an immersive video loop with surround sound that stages the spatial drama of a changing virtual landscape. It simulates the forming and de-forming of an amorphous black mass, creating an evocative sensorial journey that crosses between the boundaries of the physical and the psychological as experienced inside an alien dark cave.



MinkeyFamily.com

陳琨棋 Minkey Chen
羅劭 Chyu Lwo
中國 China

《MinkeyFamily.com》是虛擬網絡世界裡的一戶尋常人家，透過家庭的記憶提煉重塑了一個與過去世界相似的空間。藝術家收集了一個家庭由 1946 至 2005 年的回憶片段，從個體眼中見到的社會面貌，並代表着一個普通家庭在這段歷史的狀態。

MinkeyFamily.com is a common household set up in the virtual network and it has reconstructed a similar space to history by extracting the family memory. By collecting the shared memory of one particular family from 1946 to 2005, *MinkeyFamily.com* represents the appearance of the society through the individuals' eyes, which symbolises the lives of ordinary families at that time.

Pure Art Foundation Awards,
Media Art Category



捉不到的 The Elusive

蕭偉恒 Siu Wai-hang
香港 Hong Kong

我相信地景能夠蘊藏人類的一切，可是圍欄內外總是夾雜着障礙，必須繞過這些障礙好讓我看清楚看的。利用機械裝置試着去一點一滴捕捉及重構這個身份，是我一直想窺探卻又捉不到的。

I believe we can understand humanity from landscape, even though the truth is always partially hidden and blocked. We must bypass these obstacles to see the truth (or desire). I created a mechanical device to catch and reconstruct the identity bit by bit, something I have long been searching for but always find elusive.



レキオン - 礫音 - Rekion-crepitation-

野上勝己 Katsuki Nogami
日本 Japan

日文「礫音」代表身體部位如頸項及手指關節間磨擦而成的劈啪聲響。這些聲響以具超級指向性的參數喇叭輸出。喇叭連接至一台與表演者的臉部動作同步的機械人，觀眾可直接聽到各種關節合成出來的奇特聲響。

Rekion (crepitation) in Japanese refers to the intra-articular crackling sound among joints of body parts such as neck and fingers. As for the output, the sound is audible through parametric speaker (supersonic wave speaker) with super directivity. The speaker is attached to the robot that synchronises with the movement of the face of the performer. Audience can listen to the sound of the joints directly with their bare ears.



磁流 iFerrum

何映彤 Ho Ying-tung
香港 Hong Kong

《磁流》是一場化學藝術，利用鐵磁流體（ferrofluid）及磁場即時產生錄像，概念源自人工腦學（cybernetics）。鐵磁流體在不同情況下，有着絢麗的轉化過程，藝術於焉誕生。

iFerrum is a chemical art showing a real-time generative video using new constraints – the ferrofluid and the magnetic field. The concept originates from cybernetics. The system appreciates the gorgeous transformation processes of ferrofluid under different circumstances, and how they generate arts.

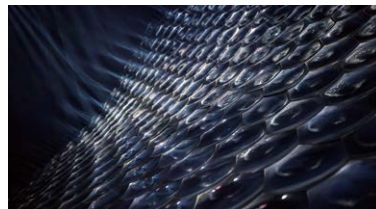


SEMI-SENSELESS DRAWING MODULES Trilogy

菅野創 Kanno So
山口崇洋 Takahiro Yamaguchi
日本 Japan

作品包括一系列原創的繪圖機器，系統並會結合參觀者與環境等因素，移動繪圖組件。這組電子與機械系統弔詭地嘗試探索「人類創意」為何物，我們假設人類的創意其實源自模仿、學習與偶發性事件。作品因而以三部曲的形式呈現。

This work consists of a series of original drawing machines and a system that integrate factors like observers and environment with movements of the drawing modules. The purpose of such robotic system is to, paradoxically, explore the meaning of "human creativity", which we hypothesise to consist of imitation, learning and contingencies. Therefore this work takes the form of a trilogy.



Light Barrier (Second Edition)

Elliot John Woods
Mimi Son
英國 United Kingdom、南韓 South Korea

這個視覺故事由一個數碼形態開始。它穿過《Light Barrier》，衝破本來的虛無而進入我們的真實。它在全新的實體中嘗試發掘各種可能性，與此同時卻又希望堅持其數碼身份。終於，它再次穿過《Light Barrier》去找尋下一個真實。

The visual story follows the journey of a digital form. It begins by passing through the *Light Barrier*, so that this digital form transcends the limits of its home reality and enters into our physical one. It then explores the possibilities of its newly found physicality, whilst attempting to assert its digital identity. Finally the form travels through the *Light Barrier* again to pass away to the next reality.

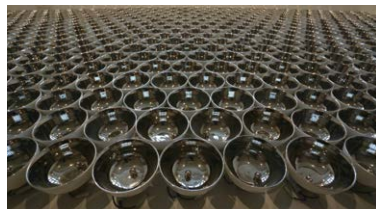


聲機勃勃 II - 共生 Spring up II - Coexistence

陳韻如 Chen Yun-ju
臺灣 Taiwan

《聲機勃勃 II - 共生》是一個由機械零件組成的聲音裝置，住着如同有生命的微生物。這些微生物非常敏感，擁有類似人類及動物的聽覺及視覺。裝置由聲音去推動，帶來觀者與環境之間連綿不休的對話。

Spring up II - Coexistence is a sound-sensitive installation consisting of motor-mechanisms that seem to contain small life-like organisms. These organisms are sensitive, and have the ability to hear and see just like humans and animals. Taking sound as a trigger to motivate the installation brings endless conversation between observers and their current environment.



明鏡 Ming Jing

陳翹康 Chan Kiu-hong
香港 Hong Kong

麻煩總是隨身，甚至無分國界。《明鏡》的一端連接由超過九百個碗的裝置，每個碗內均有一顆磁珠，另一端連結設於北京某畫廊門口的紅外線感應器。當有人經過，訊號透過四個放大器，以磁場震動碗內的磁珠，製造出如同湖面漣漪的效果。

Wherever you go, problems always follow, even to different parts of the world. One end of *Ming Jing* is a set of over nine hundred bowls, each with a magnetic bead inside. The other end is connected to an infrared detector at the entrance of a Beijing gallery. When triggered by passers-by, signals are transmitted to the local end with four amplifiers to vibrate the magnetic beads, creating a ripple-like effect.



崖 hea 響槓言 voice from the root, reclaiming

葉啟俊 Yip Kai-chun
香港 Hong Kong

過去兩年多，我着家父教我說他的「鄉下話」——客家話，並用錄音機將之記錄。連同他跟其他親戚朋友的對話錄音，我以廣東話、普通話拼音、英文及自創的符號把發音記下。錄音化為一組由電視機、揚聲器及椅子組合而成的裝置。觀眾可聽着我與家父的對話，一同學習客家話。

In the past two years, I had asked my father to teach me his mother tongue Hakka with a recorder in an impromptu way. Together with recordings of conversations with his relatives and friends, I jotted down notes in codes of Cantonese, Mandarin, English and self-invented symbols. The recordings are transposed to a TV set and two speakers. Audience can listen to the dialogues between me and my father and learn Hakka together.

The 21st ifva Awards Youth Category Finalist Showcase

第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映

年輕的靈魂渴望得到自由，他們為愛情為人生為夢想掙扎，同時得面對現實的掣肘。少年人透過影像回應身邊的事、物、人，率直真摯，青春正好，剛好讓成年人再一次回歸初心。

Young souls yearn for freedom. They struggle with their relationships, their lives, and their dreams, accompanied with the harsh reality. Through moving images, these youngsters respond to the happenings around them. Their utmost honesty brings adults back to the time when they were the same as them, young and beautiful.

5/3 (Sat) / 1pm

agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / DCP / 87' | HK\$65 / \$35*

放映後設計論會
With after-screening discussion

IIb



夢遙者 Oxygen

葉沅晴 Yip Yuen-ching
彩色 Col / 13' 40"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

回歸五十年，香港報館相繼倒閉，傳媒最終落在政府的全面監控之下，看似熟悉的城市漸漸變得陌生。張靜帶領 OXYGEN 成員挑戰強權，望能喚醒安於現狀的香港人。她所渴望的自由仿似是個遙遠的夢。

Fifty years after Handover, Hong Kong media is under surveillance by the government. Familiar places turn foreign and strange. Cheung Jing, with her team OXYGEN, challenges the authority, and tries to awaken others to what is happening around. Her yearning for freedom is like a distant dream.



Whiteboard

姜城樂 Keung Shing-lok
彩色 Col / 3' 14"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

白板上的塗鴉突然變得龍精虎猛，跟創作者來了一場既喜亦悲的互動。邪惡的神秘物中斷了玩樂時間，它只想帶來混亂及破壞。唯有靠塗鴉的力量，擊敗邪惡。

When a simple whiteboard doodle becomes alive and sentient, it interacts with its creator and hilarity and mishaps ensue. Playtime is cut short, however, as a mysterious evil being suddenly springs in with only one intention: to bring chaos and destruction. It is now up to the doodled hero to save the day.



追俗 All I Want

胡天朗 Wu Tin-long
彩色及黑白 Col and B&W / 21' 51"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

《追俗》講述一對情侶在一天內的多場衝突，男的渴望脫離前塵羈絆，女的欲求擺脫空虛，就這樣，毫不成熟地結成伴侶，並借用關係達至內心平和。是自私？侮辱愛情？還是看破世俗、不惜撕破偽道的金童玉女？

All I Want depicts several conflicts between a couple. He wants to be released from his repression, while she hopes to leave her emptiness behind. The immature couple takes advantage of each other to find their own peace of mind. Is this selfishness? An insult to love? Or have they torn away the mask of morality after all?



When the Sun Goes Down

鄭鉅深 Cheng Kui-sum
黃煥隆 Wong Chun-lung
彩色 Col / 11' 22"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

一對舊情人再次走在一起，想要更多的她和不敗重提舊事的她，漫無目的在傍晚的校園遊走。過去的情成了今日的懷疑，她是否真的回心轉意？他能否放下過去？我們到底能否再走下去？

A pair of ex-lovers is wandering around the campus one random evening. She asks for more while he is afraid of revisiting the past. Love turns into doubt, he wonders if she is really coming back into his arms. Will he leave the past behind? Can we ever get back together again?



GONE 2015

蔡耀彤 Choi Yiu-tung
Forrer Michael Shin
彩色 Col / 7' 00"
英語對白，英文字幕
In English with English subtitles

《GONE 2015》講的是新手罪犯 David 的故事。這是一齣娛樂性豐富的犯罪動作片，關於罪犯的生活方式、探問他為何變成罪犯。原來破碎家庭，可以帶出一個人的反叛之心。

GONE 2015 is a film that explores the life of crime's reluctant young gun, David. An entertaining crime-action film that explores the lifestyle of a criminal and what makes him a criminal, it comments on how a broken family brings out one's rebellious spirit.

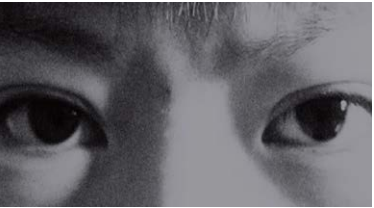


Life Through a Lens

陸栢俊 Luk Pak-chun
李兆峰 Lee Shao-feng
曾俊挺 Tsang Chun-ting
彩色 Col / 7' 02"
英語對白，中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles

《Life Through a Lens》的主角 Charlie，平凡男人一名，一直過着平淡的日子，直至某天意外地收到父親寄來的神秘盒子，讓他踏上一趟回憶之旅，重遊年少歲月。

Life Through a Lens centres around a man named Charlie, who lives through his boring and uneventful life, when he unexpectedly receives a mysterious box sent from his father. The box sends him on a nostalgic journey through his childhood and teenage years.



快落時黑 Happy Dark Hour

吳梓楊 Timmy Ng
黑白 B&W / 6' 55"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

講述作者自己對「性」有一份好奇心，然後便開始去接觸「性」。但接觸後開始覺得自己的身體是骯髒的不希望這個身體是自己的就想不停用水去沖洗自己整個身體 Talks about the director's curiosity towards "sex", then starts to learn about it. After first encounter he finds his body filthy, and rejects the body being his own. So he keeps washing his whole body with water.



天窗 The Dormer

何書智 Ho Yui-chi Savio
彩色 Col / 9' 11"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

我們都在尋找着一個自由的地方，但找到了以後，或許你發現當中並不是想像中的美。

又有誰不想回到自己的家，一個屬於自己的地方呢？ We are all searching for a place with freedom. But once we get there, It may not be as beautiful as you have expected. Could there be anyone who does not yearn for his own home? A place which really belongs to oneself.



如果 If

方可 Fang Ke
彩色 Col / 6' 36"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

林一心和王環曦，兩個女孩的戀愛，在天主教學校中不被認同。二人遭受同學的各種批評，性格較為孤僻的一心更受到同學的欺凌，遭受生理和心理的壓迫。為了保護一心，環曦不惜欺騙她，卻引致更大的悲劇。

Lam Yat-sum and Wong King-hei, this love between two girls is not approved in a Catholic school. Not only do they face criticism from their classmates, Yat-sum who is the eccentric one is also bullied physically and mentally. King-hei lies to protect her, but instead, leads to an even greater tragedy.

第二十一屆 ifva 比賽動畫組
入圍作品放映

Animation is like a window with a beautiful view. It could depict the real world in a surrealistic way, or construct a whole new world with utmost imagination. Here ten pieces of gems perfectly showcase the multiple dimensions of animation as a creative medium.



The lines marked on the lamppost, which records the height of Chi, carry his childhood memories in the era of resettlement. The frivolous youthful days, the budding first love, the past with no regrets... mixed memories reappear in his mind's eye, lighting up the innocence in his heart all over again.



Earlier this morning, I attended a funeral. It was peaceful and calm.



Maya is locked in the castle after marriage but is allowed to access all the rooms except the last one. Bluebeard's shadow intentionally leads her way to the inner part of the castle. Maya's curiosity leads her to explore the rooms one by one. The deeper Maya goes, the darker is the secret revealed. It seems that there is a trap ahead.



He is dumped halfway on the road of his life and strives to face all changes and pressure around him. He might have lost his way sometimes, but the ending is near. This butterfly never gives up chasing for its beauty, and finally learns how to embrace changes.



Hong Kong is a stressful city. Not only adults but kids need a way out, so they turn to mundane objects and happenings to find happiness and relief. A little girl is indulged in her imagined little gymnastic companion, which lightens up her daily life, but childish fantasy is always fragile.



Max is a player in an amateur basketball team but never assigned as a key player because of his chubbiness and clumsiness. Max starts working out in the gym when one day a third hand starts growing inside his body after he gobbled down a bottle of sports drink. Will this hand help Max become an incredible player?



In the near future, holographic goggles have substituted all electronic devices and those who could afford it become wholly dependent on it. Chuck is one of the devoted users and an incident leaves him deprived of the privileges. His classmate offers aid but things take a turn for the worse when she cooks up an inventive solution for him...



There was once a fish who wants to live a better life. Lured by delicious fish food, he leaves water for a busy human world. Despite his great effort to think and act like human, barriers emerge between him and his fishy family. His hard work eventually gains recognition from clients and boss, but at the same time, his family is quietly falling apart.



A cicada disappointed by its own voice decides to fall asleep, when a squirrel wakes him up. Taken to an unrelated kingdom, the cicada explores his new potential while the squirrel realises that he can help to recover the forest. A rendezvous which teams up a pair of unexpected partners leads them to a new ending.



Behind the Schoolbag is a story about salvation of oneself. Shun has experienced painful days during his youth, so he deliberately keeps a distance from others. Living a stressful life, people nowadays are easy to suffer from all sorts of mental illness. Only through self-therapy can one live a life at present.

<

賽馬會 JOCKEY CLUB

ifva Everywhere

由香港藝術中心主辦，香港賽馬會慈善信託基金獨家捐助，第一屆賽馬會 ifva Everywhere 年度項目將呈獻連串精彩活動，涵蓋短片、錄像、動畫及媒體藝術，帶領大家暢遊影像世界，探索觀影經驗，旨在承傳獨立精神，連結創意社群。

People's Cinema – Open-air Screening 人民影院 — 露天放映

走出傳統電影院框框，發掘公共空間各種觀影經驗，星空下享受光影之旅。首映場於香港文化中心廣場舉行，放映方育平的《父子情》。

Free from the theatre's constraints, discover extraordinary cinematic experiences in public spaces under the moonlight. The first screening has been held at Hong Kong Cultural Centre Piazza with Allen Fong's *Father and Son*.



ifva+ Seminar ifva+ 講座

炙手可熱創作人分享創作歷程，激活大眾創作靈感。

Hottest creative talents in town will share their experiences to inspire your creativity.



Internship Training Scheme 節目搞手試煉場

內至節目策展及放映技術，外至宣傳推廣及公眾導賞，邊學邊做，打造影像媒體統籌新鮮人。

From programming to screening technicality, from promotion to docent tours, learning through practice is the best for newbies in managing visual media programmes.



New Works Commissioning Scheme 新作委約計劃

委約本地媒體創作人，度身打造影像嘉年華。

Commission local visual media artists to create work for the ifva Carnival.



Organised by the Hong Kong Arts Centre and exclusively funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the inaugural **Jockey Club ifva Everywhere** will bring you a series of exciting events, covering short films, videos, animation and media arts. Come and delve into the world of moving images, and explore boundless viewing experiences that build up the independent spirit and creative communities.



Master Class and Artist Mentoring Scheme 大師班及藝術家指導計劃

橫跨影像、動畫及媒體藝術的本地及海外前輩，為創作解密，口傳身授創作秘技。

Image, animation and media art masters from locally and abroad will share their secrets to creativity.



48-hour Film Challenge 48 小時短片製作挑戰賽



加盟業界導演隊伍，或是製作精英自由組隊，限時火拼十萬元現金獎！

參與導演包括《狂舞派》及《哪一天我們會飛》導演黃修平、資深廣告及音樂錄影動畫導演鍾偉權等。

Participants may either join the professionals or form their own team to compete for an award of HK\$ 100,000 by making a short film within 48 hours.

Participating directors include Adam Wong (*The Way We Dance* and *She Remembers, He Forgets*) and Welby Chung (TV commercial and music video animation director).

ifva Carnival ifva 影像嘉年華

星光下草地上的露天影院，集體創作的光影學堂，如幻似真的光影把戲，集影像、裝置、音樂、市集於一身，一連兩天影像嘉年華帶你感受光影之旅。

Enjoy the outdoor cinema under the starry night, participate in collective art-making workshops, and experience the illusionary tricks of light and shadow play. A two-day carnival dedicated to moving images, film and video, installation, live music and pop-up market.



Community Tour 社區巡迴放映

光影到會各大中小學，創作人帶同作品走訪分享，散播創作種子，從影像看生活講通識。

Showcase creative works and ideas at schools to sow the seeds of creativity and cultivate learning by looking at the world from various points of view.



The City is the Cinema
全城光影相隨

Presented By



Exclusively Funded By



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

All About Us 2015/16: Imagination Student Creative Film Showcase

影像無國界 2015/16 : 想像
學員創意影片放映

「影像無國界」是一個為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃。計劃踏入第六年，一批新學員延續師兄姐的腳步，以鏡頭說身邊故事，透過這個平台發表獨特觀點。六部短片作品，折射出少數族裔青年生活的喜怒哀樂，友情與義氣之戰，愛之體驗等，種種少數族裔青年回應社會與個人的不同聲音。同場加映學員於「三十六小時拍攝挑戰」的傑出作品。創意，打破一切種族膚色，連結這城的各種社群。

A creative film production scheme designed especially for ethnic minority youths in Hong Kong. For the sixth consecutive year, students continue to transform their stories through moving images. In six different shorts, it refracts the multiple layers of ups and downs, friendship, love, and students' responses to happenings around them. Outstanding works from the 36-hour Intensive Shooting Challenge will also be screened. Creativity breaks all barriers to connect different communities across ethnic groups.

留座 Registration: www.ifva.com/reg



The Magical Pen

Wong Brayancint · Pun Lokendra · Huzifa Batuigas · John Albert D. Casilla · Joe Vincent Zapata · Rhyann Wong · Limbu Tejina · Gurung Alina · Gurung Mabica Maya
2015 / 彩色 Col / 7' 29"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



WallFlower

Ahmad Harese · Mehmood Zeshan · Barua Surin · Mehmood Zeshan · Khan Saqib · Akib Hassan · Mo Sahriar Rohan · Usama
2015 / 彩色 Col / 17' 06"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



Take a Stand

Ajayjit Singh · Sirjana Gurung · Gill Dilpreet Kaur · Syed Ali Imam · Singh Sukhdeep · Raskoti Pawan · Muhammad Azam Sheikh · Farooq Muhammad
2015 / 彩色 Col / 6' 14"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



三十六小時拍攝挑戰傑出作品 36-hour Intensive Shooting Challenge Best Work Life of Julian

Mohamed Rizwan · Xavier Galadriel Antonia · Joshua Dilan Banerjee · Chan Wing Yi Shivali · Abdul Gaffoor Mohamed Nawfal · Vallo David Jonathan · Delos Reyes · Brandon
2015 / 彩色 Col / 5' 06"
英語對白，無字幕 In English with no subtitles

Supported By



In Collaboration With



Partners



Equipment Support



The Guardian Angel

Yasar Khan · Rabia Mohammad · Mohammad Nabeel Ahmed · Osman · Ali Muhammad Haris · Sultan Naveed Khan · Mia Teresa · Samyuktha Sriram Dharmapadam · Mohammad Maria
2015 / 彩色 Col / 7' 42"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



The Diamond Dogs

Mohamed Rizwan · Xavier Galadriel Antonia · Joshua Dilan Banerjee · Chan Wing-yi Shivali · Asad Haider · Abdul Gaffoor Mohamed Nawfal · Vallo David Jonathan · Delos Reyes · Brandon · Ayisha · Mohammad Heena Sadia · Khan Sahira · Aqsa Naman
2015 / 彩色 Col / 8' 25"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



The Ghost Friend

Singh Harveer Dhillon · Mahmood Hussain · Mohammad Zaryab Yusuf · Brazil Mikaela Darlene Buhia · Jemimah Keziah Bautista Jardin · Adil Muhammaed
2015 / 彩色 Col / 4' 50"
英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

ifva Young Filmmakers 2015/16: Identity Student Creative Film Showcase

ifva 青年導演計劃 2015/16 : 身份
學員創意影片放映

由 WYNG Masters Award 贊助的「ifva 青年導演計劃」，每年以不同主題作出發點，旨在啟發青少年利用影像分享和表達意見。五位藝術家（胡康倫、朱鳳嫻、賴恩慈、王偉健、王綺美）教授拍攝短片技巧，並透過一連串創意靈感訓練，與學生一同探討創作。今年的主題是身份 (identity)，細看這班年青人如何探索自己與自身以外的世界之間的關聯。

Supported by WYNG Masters Award, "ifva Young Filmmakers" aims to inspire teenagers to express themselves, share their ideas and viewpoints through moving images. Through trainings and learning experiences, five teaching artists (Joseph Wu, Judy Chu, Lai Yan-chi Mo, Kenji Wong, Wong Yee Mei) stimulate creative ideas and inspire young people's thinking towards the theme. This year's topic is "identity".

留座 Registration: www.ifva.com/reg



28/2 (Sun) / 4:15pm
agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港 Hong Kong / HD
免費入場 Free Admission
放映後設計論會
With after-screening discussion

2015 / 彩色 Col
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



我是不同！ I Am Different!

杜立偉 Abdul Naveed · 馬西狄 Saad Mahmood · 馬穎敏 Namrah Yasmeen · 艾嘉兒 Iqra Iqbal · 李千華 Shehzadi Kanwal · 文善喬 Amanpreet-Kaur · 鄧美恩 Bibi Tehmina · 鄧美玲 Bibi Samina · 關展澤 Kwan Chin-chak · 陳啓堯 Chen Qiyao · 陳永軒 Chan Wing-hin ·
2015 / 彩色 Col
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



我係學生定阿 sir?

莫心兒 Mok Sum-yee Cina · 陳樂言 Chan Lok-yin Issac · 楊家永 Yang Ka-wing Matthew · 吳奇龍 Ng Ki-lung Jacky · 李兆傑 Li Siu-kit Desmond · 吳澤輝 Ng Chak-wai Brian · 周敬浩 Chow King-ho Andy · 李樺熹 Lee Wa-hei Ken · 翁金成 Yung Kum-shing
2015 / 彩色 Col
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



逆

鄺曉晴 Wu Hiu-ching · 蔡綺婷 Choy Yee-ting · 陳奕鏗 Chan Yik-si · 陳惠瑩 Chan Wai-ying · 霍浩斌 Fok Ho-pan · 宋芷晴 Sung Tsz-ching · 李安嫻 Lee On-ki · 吳興詩 Ng Pui-sze · 黃冠然 Wong Kwun-yin

2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



絕路超人

李天賜 Li Tin-chi · 鄧琨澄 Tang Kwan-ching · 王文杭 Wong Man-mong · 甄嘉俊 Yan Ka-chun · 鄭鋒 Zheng Feng · 陳蘭鳳 Chan Lan-fung · 張華光 Cheung Wa-kwong · 文建鈞 Man Kin-kwan · 張素素 Claudia Cheung · 麥漢彬 Mak Hon-pan

2015 / 彩色 Col
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



Urbexer

鍾承軒 Chung Shing-hin · 胡晨彬 Wu Sen-pan · 方源森 Fang Yuansen · 周朗溢 Chau Long-yat · 蘇志樂 So Chi-lok · 黎栢力 Lai Pak-lik · 伍昱鏗 Ng Yuk-tsang

2015 / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



參與學校： Participating Schools:

香港道教聯合會圓玄學院第三中學
Hong Kong Taoist Association
The Yuen Yuen Institute No. 3
Secondary School
伊利沙伯舊生會中學
Queen Elizabeth School Old Students'
Association Secondary School
閩僑中學
Man Kiu College
保良局董玉娣中學
Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
聖母院書院
Notre Dame College

Supported by



NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights

香港短片新里程佳作巡禮

「香港短片新里程」資助本地創作人參加國際影展，令海外觀眾認識香港短片製作人，展開有意義的文化交流。六部本地得獎作品，在2016 Clermont-Ferrand 國際短片節及短片市場放映過後回到本地平台，一次過遊走在真實與奇幻之間，既日常亦迷離。

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) aims at broadening the horizons of Hong Kong creative talents to gain exposure abroad by sponsoring them to participate in international film festivals. Six award-winning titles screened at the 2016 Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market are now brought back to local platform. A screening which dwells between the border of realistic and magical, daily and at the same time mystical.

留座 Registration: www.ifva.com/reg



睇體 Body Watch

何靜茹 Ho Ching-yu Frankie
秦紹良 Chun Siu-leung Ziv
2015 / 彩色 Col / 20' 00"
無對白及字幕 No dialogues and subtitles

第十七屆意大利烏甸尼斯遠東電影節入選作品
Officially selected, 17th Udine Far East Film Festival, Italy
第七屆香港跳格國際舞蹈影像節入選作品
Officially selected, 7th Jumping Frames International Dance Video Festival, Hong Kong

致那些年的青春 Unbanana

賀峰 Ho Fung
2015 / 彩色 Col / 20' 16"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十屆香港學界電影節最佳影片（劇情片）金獎、
最佳男演員銀獎、最佳原創音樂銀獎、最佳劇本
銅獎及最佳製作銀獎作品
The Best Film (Fiction) Gold Award, The Best Actor
Silver Award, The Best Original Music Silver Award,
The Best Screenplay Bronze Award and The Best
Production Silver Award, 10th Hong Kong Interschool
Film Festival, Hong Kong

I'M

葉澤鋒 Yip Chak-fung Fergus
符氣健 Fu Hay-kin Adrian
2014 / 彩色 Col / 6' 34"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

2015 香港資訊及通訊科技獎最佳數碼娛樂
（電腦動畫）銅獎作品
Best Digital Entertainment (Animation) Bronze Award,
Hong Kong ICT Awards 2015, Hong Kong

第十六屆 DigiCon6 ASIA 大賞 Next Generation
獎得主
Next Generation Award, 16th DigiCon6 ASIA Awards
(Hong Kong), Hong Kong



免責聲明：香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。
Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

Sponsored By



快樂自拍時代 Happy Selfie Time

邱詠恩 Yau Wing-yan
孫名慧 Sun Ming-wai
2014 / 彩色 Col / 7' 43"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第八屆香港流動影片節榮譽大獎、最佳紀錄片
（金）、最佳校園（大專組）創作及最切合主題大
獎「流金歲月」作品
Grand Award, Best Documentary (Gold), Best Campus
(Tertiary) Award and Best Thematic Micro-film Award –
Time for Timeless, 8th Hong Kong Mobile Film Festival,
Hong Kong

愛麗斯鏡中奇遇 Through The Looking Glass

洪芷清 Hung Tsz-ching Michelle
2014 / 彩色 Col / 15' 44"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十二屆全球華語大學生影視獎優秀實驗片獎作品
Outstanding Experimental Film Award, 12th Global
Chinese Universities Student Film and Television Festival,
Hong Kong

KEEP IT WELL

林希諾 Lam Hei-nok
2014 / 彩色 Col / 14' 10"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第三十九屆香港國際電影節（國際短片競賽）推薦
作品
Recommended Short Film, 39th Hong Kong International
Film Festival (Short Film Competition), Hong Kong

購票須知 Ticketing Information

門票 1 月 21 日起於城市售票網發售。

Tickets available at URBIX from 21 January onwards.

票價優惠 Concession Tickets

放映節目票價 Tickets for screening programmes: HK\$65 / \$35*

* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘障人士及綜合社會保障援助受惠人票價（全日制學生及綜援受惠人優惠票數有限，先到先得，額滿即止）

* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis)

城市售票網購票方法 Ticket Sale at URBIX

網上訂票 Internet Booking: www.urbix.hk | 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329 / ifva@hkac.org.hk

影片評級及退票 Film Classification and Refund

本節目小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有節目被檢定為第三級者，未滿十八歲的持票人士可由通知日起至 3 月 31 日到香港藝術中心之售票處辦理退票手續。

At the time this programme brochure goes to print, some films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film/video is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old from the date of announcement till 31 March at the box office of the Hong Kong Arts Centre.

門票預訂優惠 Advanced Booking Discount

由即日起至 1 月 21 日，成功預訂節目門票，即享八折優惠！立即下載「門票預訂表格」訂購心水節目！

Offer is available for booking Festival Programme via "Advanced Booking Form" on or before 21 February. 20% discount for each purchase of ticket at standard price. Let's subscribe your favourite programme!

換領《第二十一屆 ifva 特刊》Redemption of the 21st ifva House Programme

- 購買四張正價門票，憑票尾即可換領《第二十一屆 ifva 特刊》一本。
Purchasing 4 regular tickets will entitle you to a copy of the 21st ifva House Programme for free!
- 所有曾報名參加第二十一屆 ifva 比賽並成功交件之創作人，只要出示報名編號即可換領《第二十一屆 ifva 特刊》一本。
All applicants of the 21st ifva who successfully submitted their work will be entitled a copy of the 21st ifva House Programme by presenting their entry number.

有關以上優惠詳情，請參閱相關之條款及細則：www.ifva.com/ticketing

For details of the above offers, please refer to the relevant terms and conditions: www.ifva.com/ticketing

節目如有更改，恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構的意見。

Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the view of the presenter.

